



Universidad de Chile
Facultad de Filosofía y Humanidades
Departamento de Lingüística

Programa

Identificación

Nombre del curso: Introducción a la lexicografía chilena. Los grandes repertorios léxicos del español de Chile.
Carácter del seminario: Curso Electivo de la Especialidad
Nº de horas cronológicas: 3 semanales
Nombre del profesor: Alfredo Matus Olivier
Año en que se imparte: 2019 (II semestre)

Objetivos

1. Conocer los principales conceptos y métodos de la tecnología lexicográfica.
2. Evaluar el desarrollo interno de la lexicografía chilena, manifestado a través de los principales repertorios del español de Chile (los llamados “diccionarios de chilenismos”).

Contenidos

1. Lexicología y lexicografía.
2. La lexicografía desde un punto de vista semántico.
3. Los diccionarios: concepto, descripción, tipología.
4. La práctica lexicográfica: método y técnicas que definen la actividad de elaboración de diccionarios.
5. Desarrollo histórico de la lexicografía española
6. Los diccionarios de “americanismos”.
7. Principales repertorios lexicográficos del español en Chile: evaluación, criterios, crítica.

Actividades y evaluación

La nota de presentación a examen se obtendrá del promedio de las calificaciones de las siguientes actividades:

- a) Ejercicio de procesamiento lexicográfico (40 %)
- b) Dos controles de lectura (30 % cada uno)

Lecturas mínimas obligatorias:

Autor	Referencia	Control nº
Haensch	Haensch 97	1
Lara	Lara 90 a	1
Seco	Seco 87 a	1
Seco	Seco 87 b	1
Lara	Lara 90 c	2
Matus	Matus 94	2
Seco	Seco 99	2

Bibliografía

1. Lexicografía general

Alvar Ezquerro, Manuel. 1996 *Proyecto de lexicografía española*. Barcelona: Planeta.

Baldinger, Kurt (ed.) 1974. *Introduction aux dictionnaires les plus importants pour l'histoire du français*. Strasbourg: C. Klincksieck.

Casares, Julio. 1941. *Nuevo concepto del diccionario de la lengua y otros problemas de lexicografía y gramática*. Madrid: Espasa-Calpe.

Casares, Julio. 1950. "Introducción a la lexicografía moderna". En *Revista de Filología Española*. Madrid. Anejo LII.

Castro, Juan. 1965. *Teoría y práctica de la lexicografía. Contribución al estudio del español de Chile*. Santiago de Chile.

Fernández-Sevilla, Julio. 1974. *Problemas de lexicografía actual*. Bogotá: Caro y Cuervo.

Haensch, Günter y Reinhold, Werner. 1978. *Un nuevo diccionario de americanismos. Proyecto de la Universidad de Augsburgo*. Bogotá: Caro y Cuervo.

Haensch, G.; Wolf, L.; Ettinger, S. y Werner, R. 1982. *La lexicografía. De la lingüística teórica a la lingüística práctica*. Madrid: Gredos.

Haensch, Günter 1982 b. “La lexicografía hispanoamericana entre la teoría y la práctica”. En *Actas del I Congreso Internacional del “El español de América”*. San Juan. Puerto Rico.

Haensch, Günter. 1983. “El Nuevo Diccionario de Americanismos y la problemática de la lexicografía del español de América”. En *Anales del Instituto de Lingüística XI*. Mendoza.

Haensch, Günter. 1984. “Misericordia y esplendor de la lexicografía hispanoamericana”. En *Actas del VII Congreso de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL)*. Santo Domingo. República Dominicana.

Haensch, Günter. 1985. “La selección del material léxico para diccionarios descriptivos”. En *Philologica in honorem Manuel Alvar II*. Madrid: Gredos.

Haensch, Günter. 1986. “La situación actual de la lexicografía del español de América”. En *Revista de Filología Románica IV*. Madrid.

Haensch, Günter y Werner, Reinhold. 1988. *Nuevo Diccionario de Americanismos. Tomo I: Nuevo Diccionario de Colombianismos. Información metodológica y muestra editorial*. Bogotá: Caro y Cuervo.

Haensch, Günter. 1991. “La lexicografía del español de América en el umbral del siglo XXI”. En *Presencia y destino. El español de América hacia el siglo XXI*. Bogotá: Caro y Cuervo.

Haensch, Günter. 1997. *Los diccionarios del español en el umbral del siglo XXI*. Salamanca: Ediciones Universidad.

Lara, Luis Fernando. 1990. *Dimensiones de la lexicografía. A propósito del Diccionario del Español de México*. México: El Colegio de México. Ver a) “El objeto diccionario”. Ver b) “Lagunas y debilidades de la lexicografía hispánica”.

Matus Olivier, Alfredo. 1994.. “Períodos de la lexicografía diferencial del español de Chile”. En *Actas del X Congreso de la Asociación de Academias de la Lengua Española*. Madrid: Real Academia Española.

Menéndez Pidal, Ramón. 1963. “El diccionario que deseamos”. En *Vox. Diccionario general ilustrado de la lengua española*. Barcelona: Spes.

Menéndez Pidal, Ramón. s.f. “El diccionario ideal”. En *Estudio de lingüística*. Madrid: Espasa Calpe.

Migliorini, Bruno. 1961. *Che cos'è un vocabolario?*. Firenze: Monnier.

Paulsen, Fernando. s.f. “Reparo” de reparos, o sea, ligero examen de los reparos al *Diccionario de Chilenismos de don Zorobabel Rodríguez*, por Fidelis Pastor del Solar. Santiago de Chile: Imprenta La Estrella de Chile.

Rabanales, Ambrosio. s.f. “Introducción al estudio del español de Chile. Determinación del concepto de chilenismo”. *Boletín de Filología de la Universidad de Chile*. Anejo 1. Santiago de Chile.

Rey, Alan. 1970. “Tipologie génétique des dictionnaires”. En *Langages* 10.

Rojas, Guillermo. 1940. *Filología chilena. Guía bibliográfica y crítica*. Santiago de Chile: Imprenta y Literatura Universo.

Rona, José Pedro. 1969. “¿Qué es un americanismo?”. En *PILET. Actas, informes y comunicaciones*. México.

Sáez Godoy, Leopoldo. 1993-1994. “El léxico del español de Chile. El léxico periodístico”. En *Boletín de Filología de la Universidad de Chile*. XXXIV.

Salas, Adalberto. 1964. “Los diccionarios académicos y el estado actual de la lexicografía”. En *Boletín de Filología de la Universidad de Chile*. XVI.

Seco, Manuel. 1987. *Estudios de lexicografía española*. Madrid: Paraninfo. Ver 1987 a “Problemas formales de la definición”. 1987 b “El ‘contorno’ en la definición”. 1987 c “El ‘Tesoro’ de Covarrubias”.

Seco, Manuel. 1996. “La microestructura del Diccionario del Español Actual”. En *Actas del Simposio de Lexicografía. 1995*. La Coruña.

Seco, Manuel et al. 1999. *Diccionario del español actual*. Madrid: Aguilar. 2 tomos.

Seura, Carlos. 1931. “Chilenismos”. En *Atenea*. N° 82.

Solar, Fidelis del. 1876. *Reparos al Diccionario de Chilenismos del señor don Zorobabel Rodríguez*. Santiago: Imprenta Schrebler.

2. Lexicografía chilena: grandes repertorios lexicográficos

- 1875 Rodríguez, Zorobabel. *Diccionario de chilenismos*. Santiago: Imprenta de “El Independiente”. 487 pp.
- 1893 Ortúzar, Camilo. *Diccionario manual de locuciones viciosas y de correcciones de lenguaje con indicación del valor de algunas palabras y ciertas nociones gramaticales*. S. Benigno Cavanese: Imprenta Salesiana. 322 pp.
- 1900 Echeverría y Reyes, Aníbal. *Voces usadas en Chile*. Santiago: Imprenta Elzeviriana. 248 pp.
- 1901-1919 Román, Manuel Antonio. *Diccionario de chilenismos y de otras voces y locuciones viciosas*. Santiago: Imprenta de “La Revista Católica”. Tomo I (1901-1908): *A, B, C y suplemento a estas tres letras*. 563 pp; Tomo II (1908-1911): *CH, D, E, F y suplemento a estas tres letras*. 483 pp; Tomo III: *G, H, I, J, K, L, LL, M y suplemento a estas ocho letras*. 521 pp; Tomo IV: *N, Ñ, O, P, Q, y suplemento a estas cinco letras*. 595 pp; Tomo V: *R, S, T, U, V, W, X, Y, Z y suplemento a estas letras*. 798 pp.
- 1928 Medina, José Toribio. *Chilenismos, apuntes lexicográficos*. Santiago: Sociedad Imp. Y Lit. Universo. 386 pp.
- 1945 Yrarrázabal, José Miguel. *Chilenismos*. Santiago: Imprenta Cultura. 375 pp.
- 1978 Academia Chilena. *Diccionario del habla chilena*. Santiago: Editorial Universitaria. 269 pp.
- 1983-1987 Morales Pettorino, Félix (dir.) y Oscar Quiroz M. *Diccionario ejemplificado de chilenismos y otros usos diferenciales del español de Chile*. Santiago: Editorial Universitaria. Estudio preliminar (1983); Tomo I (1984) *A-Car*; Tomo II (1985) *Cc-Grup*; Tomo III (1986) *Gua-Peg*; Tomo IV (1987) *Per-Z. Suplemento y Bibliografía*.
- 2010 Academia Chilena de la Lengua. Alfredo Matus Olivier (dir.), *Diccionario de uso del español de Chile*, Santiago, Eds. MN.

